

指差し
Dùng tay để chỉ

NICUボード

ベトナム語
/Tiếng Việt①

Bảng nội dung chăm sóc tích cực trẻ sơ
sinh (NICU)

【赤ちゃんの様子】 Tình trạng của em bé

助産師・看護師用①
Dành cho hộ sinh・
điều dưỡng①



1.担当の〇〇です



Tôi tên là 〇〇 là nhân viên
phụ trách

2.赤ちゃんは―――なのでNICUに入ります



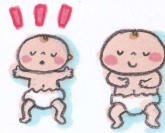
Do em bénên sẽ đưa em bé vào lồng kính
chăm sóc

3.赤ちゃんは元気です



Em bé khỏe mạnh

小さい
Bé, nhỏ



呼吸が安定しない
Hô hấp không ổn định



黄疸が強く出ている
Tình trạng vàng
da trở nặng



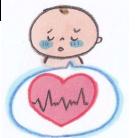
貧血がある
Bị thiếu máu



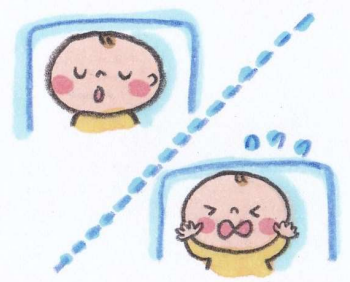
感染症が疑われる
Nghĩ ngờ mắc
chứng bệnh
truyền nhiễm



心拍が安定しない
Nhịp tim không ổn định



4.赤ちゃんは
(よく寝ます・眠りが浅いです)



Em bé
(ngủ tốt・ ngủ không sâu
giấc)

5.上手にミルク・搾乳を
飲んでいきます



Em bé uống tốt sữa công
thức・ sữa vắt

6.ミルクをよく吐きます



Thường xuyên bị trớ sữa



指差し
Dùng tay để chỉ

NICUボード

Bảng nội dung chăm sóc tích cực trẻ sơ sinh (NICU)

【治療】Điều trị

ベトナム語
/Tiếng Việt②

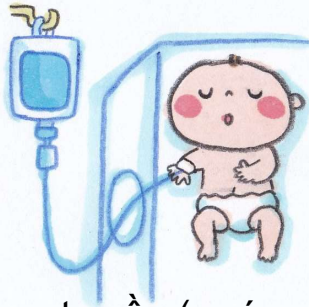
助産師・看護師用②
Dành cho hộ sinh・
điều dưỡng ②

7. うんちがうまく出ないので
浣腸します



Em bé không đi phân
được nên phải thụt tháo

8. 赤ちゃんに（水分、電解質、
栄養、薬剤）を点滴しています



Đang truyền (nước, chất
điện giải, dinh dưỡng,
thuốc) cho em bé

9. ミルクを胃までチューブを
使って投与しています



Đang sử dụng ống Sonde
để đưa sữa vào dạ dày

10. このモニターは心拍と
酸素濃度を測っています



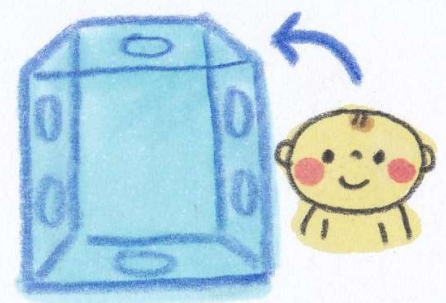
Cái máy Monitor này đang
đo nhịp tim và nồng độ oxy
trong máu

11. これから血液検査をします



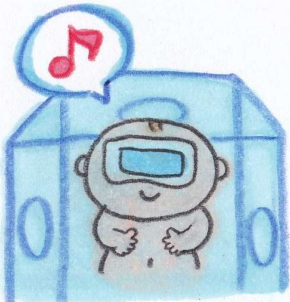
Bây giờ sẽ tiến hành xét
nghiệm máu

12. 光線療法で黄疸の治療を
しています



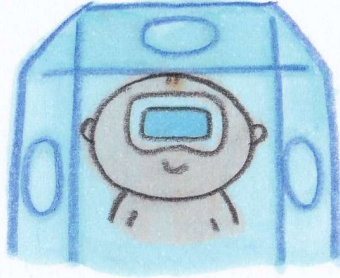
Điều trị vàng da bằng
phương pháp quang trị liệu

13. 光線療法は赤ちゃんは痛く
ないので心配しないで下さい



Phương pháp quang trị
liệu không làm đau em bé
nên không phải lo lắng nhé

14. 光線療法の間は眩しくない
ように目をカバーします



Tiến hành che mắt lại để
tránh chói mắt khi làm
quang trị liệu

15. 治療中のため、抱っこは
短時間でお願いします



Đang trong thời gian điều
trị nên hãy chỉ bế em bé
trong thời gian ngắn thôi
nhé



指差し
Dùng tay để chỉ

NICUボード

Bảng nội dung chăm sóc tích cực trẻ sơ sinh (NICU)

【病院から】 Từ bệnh viện

ベトナム語
/Tiếng Việt③

助産師・看護師用③
Dành cho hộ sinh・
điều dưỡng ③

16.〇時から医師からの赤ちゃんの状態について説明があります



Bác sỹ sẽ hướng dẫn về tình trạng của em bé từ lúc 〇〇 giờ

17.通訳は必要ですか?



Bạn có cần phiên dịch không?

18.通訳が必要な場合は〇〇に連絡して下さい



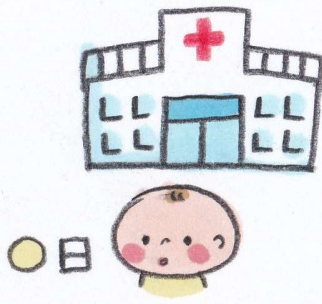
Nếu cần phiên dịch hãy liên hệ đến 〇〇

19.病院で通訳を手配します



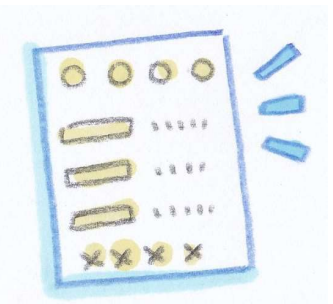
Bệnh viện sẽ cung cấp phiên dịch

20.〇日くらい入院になります



Nhập viện khoảng 〇〇 ngày

21.手続きの書類はこちらです



Đây là tài liệu về các thủ tục liên quan

22.もう少し入院が必要です



Cần phải nhập viện thêm một thời gian

23.〇月〇日に退院できます



Có thể xuất viện vào ngày 〇〇tháng〇〇

24.退院後は普通に生活して大丈夫です



Sau khi xuất viện có thể sinh hoạt như bình thường



指差し
Dùng tay để chỉ

NICUボード

ベトナム語
/Tiếng Việt④

Bảng nội dung chăm sóc tích cực trẻ sơ
sinh (NICU)

【病院から】 Từ bệnh viện
/ 【ママの様子】 Tình trạng của mẹ

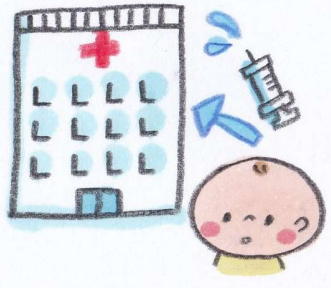
助産師・看護師用④
Dành cho hộ sinh・
điều dưỡng ④

25.退院した後は〇月〇日〇時
に赤ちゃんと一緒に診察に来て
下さい



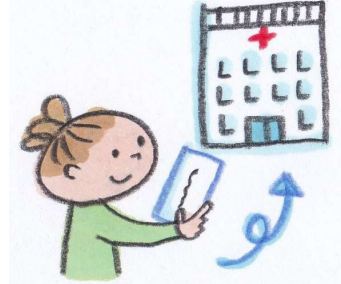
Sau khi xuất viện, vào 〇〇
giờ ngày〇〇tháng〇〇 hãy
bế em bé đến để thăm khám

26.大きな病院で検査が
必要です



Cần phải xét nghiệm tại
bệnh viện lớn

27.紹介状を持ってこちらの
病院に行ってください



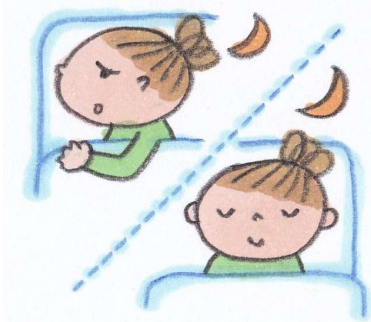
Hãy cầm giấy giới thiệu
chuyển viện đến
bệnh viện này

28.ママの体調はどうですか?



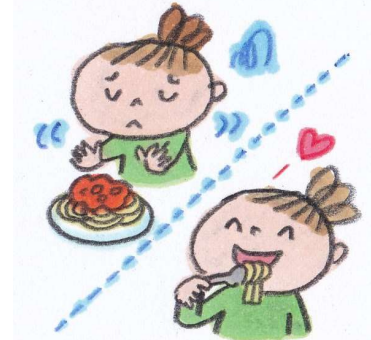
Tình trạng sức khỏe của
bạn thế nào?

29.夜は眠れていますか?



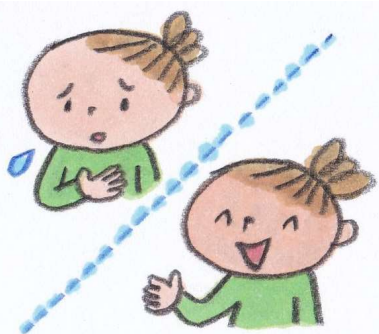
Buổi tối có ngủ được
không?

30.ご飯はちゃんと
食べていますか?



Có ăn uống tốt không?

31.気分はどうですか?



Tâm trạng của bạn thế
nào?

32.困っていることがあれば相談して下さい



Nếu có vấn đề gì lo lắng thì hãy thảo luận với tôi nhé



指差し
Dùng tay để chỉ

NICUボード

Bảng nội dung chăm sóc tích cực trẻ sơ sinh (NICU)

【面会】 登 臨 参 訪



ベトナム語
/Tiếng Việt⑤

助産師・看護師用⑤
Dành cho hộ sinh・
điều dưỡng ⑤



33.面会はママのみで
お願いします



Chỉ mẹ bé được vào thăm

34.一度の面会は
〇〇分までです



Giới hạn một lần thăm là
〇〇 phút

35.面会は〇日おきに
来て下さい



Hãy đến thăm 〇 ngày một
lần nhé

36.パパの面会は週〇回まで
できます



Bố của em bé có thể đến
thăm tối đa 〇〇 lần một
tuần

37.こちらのガウンをきて
入ってください



Hãy mặc áo này khi vào
trong

38.手をよく洗って、
消毒して下さい



Hãy rửa tay thật sạch và
sát trùng khử khuẩn

39.赤ちゃんが疲れるので今日
の面会はここまでにしましょう



Em bé sẽ bị mệt nên hôm
nay mình thăm bé đến đây
thôi nhé

40.次の面会は〇日の〇時に
来て下さい



Lần đến thăm tiếp theo vào
〇〇 giờ, ngày 〇〇 nhé

41.ママが会いに来てくれると
赤ちゃんも嬉しいです



Khi có mẹ đến thăm em bé
sẽ rất vui mừng



指差し
Dùng tay để chỉ

NICUボード



ベトナム語
/Tiếng Việt⑥

Bảng nội dung chăm sóc tích cực trẻ sơ
sinh (NICU)

【搾乳・授乳】 搾乳・ cho con bú sữa

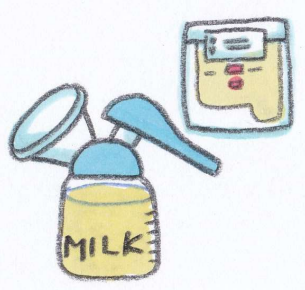
助産師・看護師用⑥
Dành cho hộ sinh・
điều dưỡng ⑥

42. ママの母乳を上げたいので
搾乳してきて下さい



Vì muốn tăng lượng sữa
mẹ nên hãy vắt sữa ra nhé

43. 搾乳の仕方を説明します



Hướng dẫn cách vắt sữa

44. これから毎回搾乳した母乳
を持ってきて下さい



Từ giờ trở đi mỗi lần vắt
sữa xong hãy đem phần
sữa mẹ đó đến đây nhé

45. 赤ちゃんにミルクをあげて
下さい



Hãy cho em bé ăn sữa
công thức

46. 搾乳した母乳が少ないので
ミルクを足します



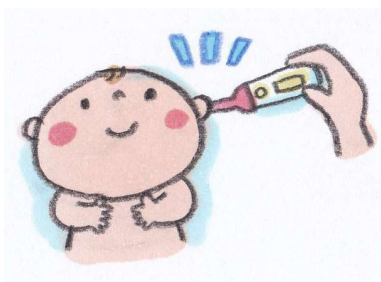
Sữa mẹ vắt được không đủ
nên sẽ cho em bé ăn bổ
sung thêm sữa công thức

47. 赤ちゃんは今眠っています



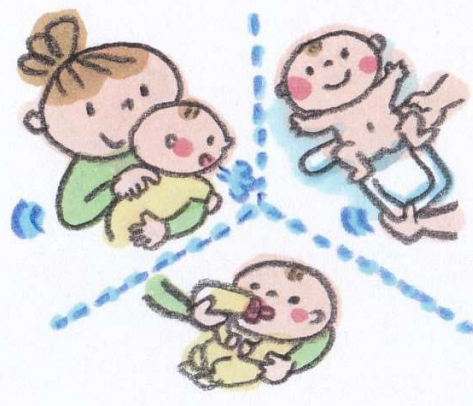
Bây giờ em bé đang ngủ

48. 体温を測ります (正常です
高めです 低めです)



Đo thân nhiệt (Bình thường
/ Hơi cao / Hơi thấp)

49. 一緒に
(おむつを変えましょう
/ ミルクをあげましょう
/ ゲップをしましょう)



Hãy cùng tôi cho bé (Thay bỉm / ăn sữa / ợ hơi)



指差し
Dùng tay để chỉ

NICUボード

Bảng nội dung chăm sóc tích cực trẻ sơ sinh (NICU)



ベトナム語
/Tiếng Việt⑦

ママ用①
Dành cho bà mẹ①



50.赤ちゃんの体にどんな問題がありますか？



Cơ thể của em bé có những vấn đề gì vậy?

51.深刻な病気でしょうか？



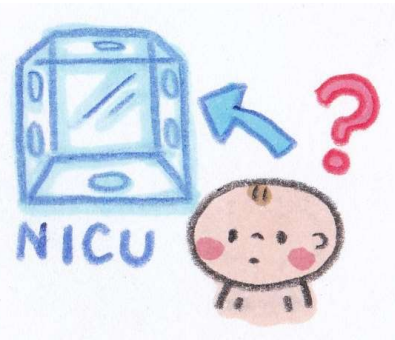
Là bệnh nghiêm trọng đúng không?

52.赤ちゃんは元気ですか？



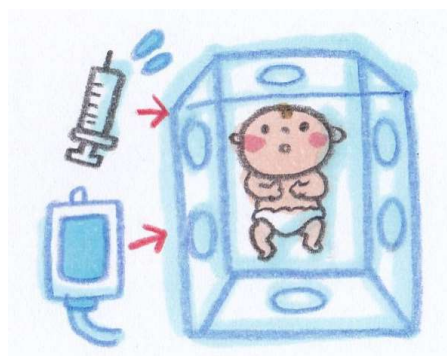
Em bé có khỏe không?

53.今どんな治療をしていますか？



Bây giờ đang điều trị gì?

54.これは何の治療ですか？



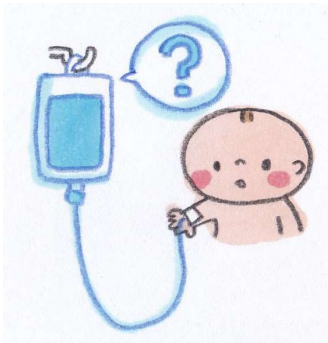
Cái này để điều trị bệnh gì?

55.何の検査ですか？



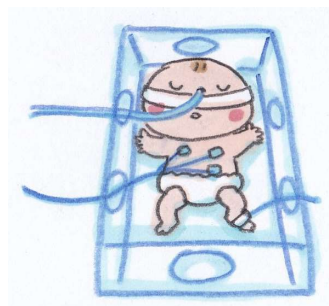
Là xét nghiệm gì?

56.この点滴は何の薬をあげていますか？



Dung dịch truyền này là thuốc gì?

57.この管はなんの管ですか？



Cái ống này là ống gì?



指差し
Dùng tay để chỉ

NICUボード

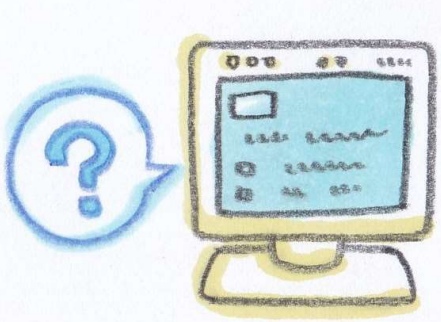
Bảng nội dung chăm sóc tích cực trẻ sơ sinh (NICU)



ベトナム語
/Tiếng Việt⑧

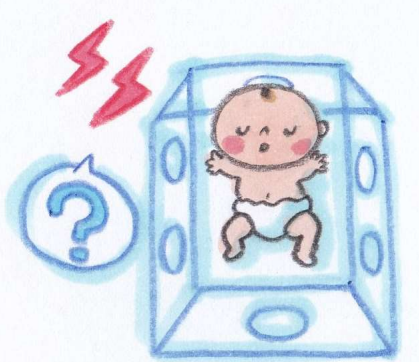
ママ用②
Dành cho bà mẹ②

58.このモニターは何をする
ためですか？



Cái máy monitor này dùng
để làm gì?

59.アラームが鳴っていますが
大丈夫ですか？



Chuông đang kêu như thế
thì có sao không?

60.赤ちゃんが苦しそうに
見えます



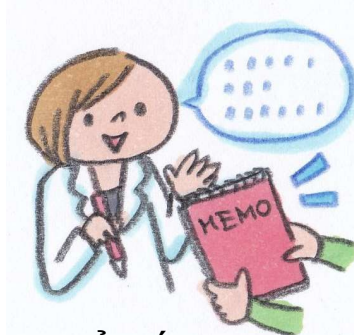
Em bé trông như đang rất
khó chịu

61.説明がよく分かりません



Tôi không hiểu lắm về các
hướng dẫn, giải thích

62.説明をメモに書いて
もらえますか？



Có thể viết nội dung đã
giải thích ra giấy cho tôi
được không?

63.説明を録音しても
良いですか？



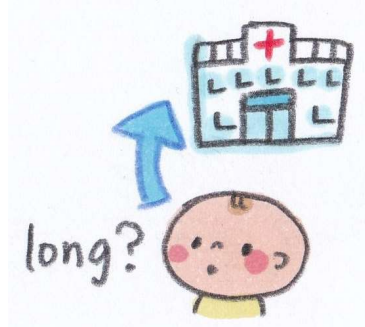
Tôi có thể ghi âm lời
hướng dẫn/giải thích lại
được không?

64.通訳が必要です



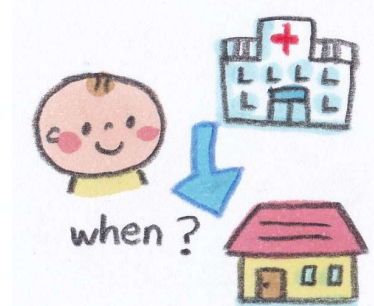
Tôi cần phiên dịch

65.入院は長くかかりますか？



Phải nhập viện kéo dài
đúng không?

66.いつ退院できますか？



Lúc nào thì có thể xuất
viện?



指差し
Dùng tay để chỉ

NICUボード

Bảng nội dung chăm sóc tích cực trẻ sơ sinh (NICU)



ベトナム語
/Tiếng Việt^⑨

ママ用^③
Dành cho bà mẹ^③



67.次はいつ面会に来て
いいですか？



Khi nào thì tôi có thể đến
thăm tiếp?

68.パパも面会に来て
良いですか？



Tôi có thể đến thăm cùng
với bố em bé không?

69.赤ちゃんの写真・動画を
撮ってもいいですか？



Tôi có thể chụp ảnh・
quay video em bé không?

70.赤ちゃんを抱っこしても
いいですか？



Tôi có thể bế em bé không?

71.お世話をしてくれて
ありがとうございます



Rất cảm ơn vì đã tận tình
chăm sóc

72.家に帰って気をつけること
はありますか？



Sau khi về nhà tôi có cần
chú ý điều gì không?

MEMO



NPO法人
Mother's Tree Japan



指差し
Dùng tay để chỉ

NICUボード

Bảng nội dung chăm sóc tích cực trẻ sơ sinh (NICU)



ベトナム語
/Tiếng Việt^⑩

ママ用④
Dành cho bà mẹ④



73. 搾乳の仕方が
あまり分かりません



Tôi không rõ lắm về cách
vắt sữa

74. 赤ちゃんの搾乳を
持ってきました



Tôi đã đem sữa vắt được
đến cho em bé

75. ミルクのあげ方を
教えてください



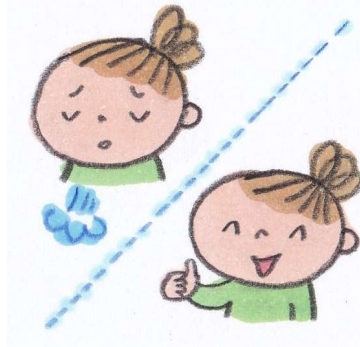
Hãy hướng dẫn tôi cách
cho bé ăn sữa

76. ゲップがうまくできません



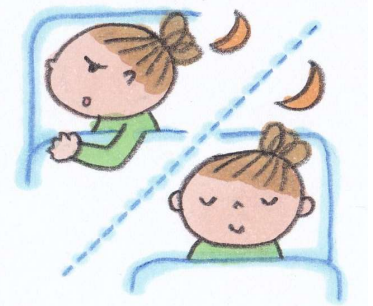
Không ợ hơi tốt được

77. 疲れています
/元気です



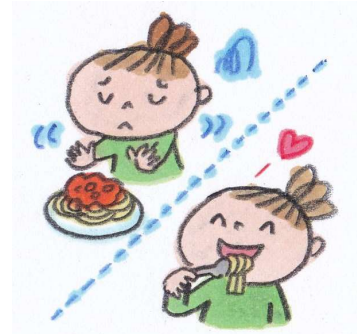
Đang mệt · Khỏe

78. 夜眠れません
/よく寝られています



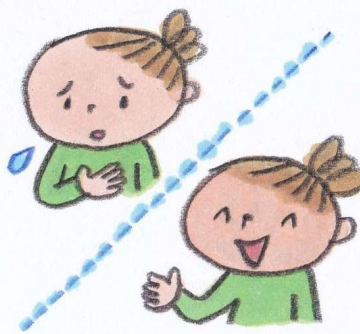
Tôi không ngủ được ·
Ngủ tốt

79. 食欲がありません
/美味しく食べられています



Không có cảm giác muốn
ăn · Ăn rất ngon miệng

80. 落ち込んでいます
/元気です



Đang chán nản buồn bã
suy sụp · Khỏe

分からないことがあったり、
オンライン通訳などが必要な
場合は私達がサポートします。



Chúng tôi sẽ giúp đỡ hỗ trợ các
bạn khi có vấn đề không hiểu,
khi các bạn cần phiên dịch online
Hãy thoải mái liên hệ với chúng
tôi nhé



NPO法人
Mother's Tree Japan

